



ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЙЕЦЕ • МААМАР 3

וללבן שתי בנות וגו'

А у Лавана было две дочери



Лея и Рахель — это Б-жественная мысль и Б-жественная речь, скрытый и раскрытый миры. Яаков любил Рахель больше, потому что Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) полнее всего нисходит через речь и действие, доступные каждому, хотя мысль всегда должна сопровождать их.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likkuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayeitzei/3/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Лея и Рахель — это Б-жественная мысль и Б-жественная речь, скрытый и раскрытый миры. Яков любил Рахель больше, потому что Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) полнее всего нисходит через речь и действие, доступные каждому, хотя мысль всегда должна сопровождать их.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

В маамаре две дочери Лавана истолковываются как два «края живых»: Лея — буквы мысли, скрытый мир, а Рахель — буквы речи, раскрытый мир. Во времена Храма Рахель открыто сияла в Земле Израиля, принося пророчество и явное раскрытие. В изгнании Рахель, открытая мем, отправилась в изгнание вместе с Израилем, но Лея, закрытая мем, осталась в Земле, и потому великие цадики, подобные Аризалю, могут достичь там ещё более высоких, скрытых постижений. Почему же тогда Лею «ненавидели»? Яков — это «средний засов», который низводит Бесконечный свет от Кетера до Малхут, и потому он жаждал его раскрытия внизу, в Рахели. Рахель была бесплодна, потому что раскрытие в отделённых нижних мирах даётся так трудно, тогда как Лея родила сыновей в пределах Ацилут: Йеуду (внешнее самоустранение, корень царской власти Давида), Реувена и Шимона (зрение и слух) и Леви (внутреннюю привязанность, корень Моше). Поколение пустыни, укоренённое в Лее, желало служить Б-гу одной лишь мыслью, однако именно речь и действие низводят высший свет. Лея хотела, чтобы главенствовала мысль; Яков же знал, что для большинства евреев главная служба — это речь и действие, соединённые с мыслью.

ПЛАН

1 Две дочери, два края

¶1

Лея и Рахель — это мысль и речь, скрытый и раскрытый миры. Во времена Храма обе сияли в Земле; в изгнании Рахель скрыта и безмолвна, тогда как Лея, более высокий и скрытый уровень, остаётся в Земле, чтобы великие цадики могли его постичь.

2 Почему Яков любил Рахель

¶1

Яков, средний засов, низводит Бесконечный свет от Кетера до Малхут и даже внутренний поцелуй Хохмы, Бины и Даат — в Рахель; Лаван — это высшая белизна чистой доброты.

3 Бесплодная Рахель и сыновья Леи

¶2

Рождение от речи означало бы раскрытие в отделённых нижних мирах, что даётся очень трудно; Лея же родила в пределах Ацилут. Йеуда — это внешнее самоустранение, Леви — внутренняя привязанность, а Моше происходит от Леви.

4 Мысль и действие вместе

¶2

Поколение пустыни хотело служить одной лишь мыслью, но действие низводит больше света. Лея хотела, чтобы мысль была первой; Яаков выбрал шатёр Рахели — речь и действие, соединённые со зрением и слухом мысли.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Скрытый мир и раскрытый мир עולמא דאתכסיא

ועולמא דאתגליא

Два уровня Б-жественного самовыражения, которые сравниваются с личной мыслью человека и его слышимой речью. Лея — скрытый мир, Рахель — раскрытый мир.

Открытая мем и закрытая мем מ"ם פתוחה ומ"ם סתומה

סתומה

Две формы буквы мем. Рахель, открытая мем, оставляет отверстие, через которое внешние силы получают питание в изгнании; Лея, укоренённая в закрытой мем, запечатана и не находится в изгнании.

Средний засов בריח התיכון

Засов, проходивший через все доски Скинии от края до края; так Зоар называет Яакова, который низводит Бесконечный свет с высшего уровня до низшего.

Высшая белизна לובן העליון

Корень Лавана в учении Аризаля: источник всякой доброты, чистого милосердия без суда, намного выше Ацилут.

Привязанность и признание התקשרות והודאה

Два вида самоустранения: внутренняя привязанность Леви, незаметная со стороны, и признание Йеуды, проявляемое внешне, например в поклоне.

Их конец заключён в их начале נעוץ סופן בתחלתן

Принцип из «Сефер Йецира»: низший уровень связан с высшим; поэтому физические речь и действие низводят величайшее раскрытие.

РАЗДЕЛ 1 • 11

Две дочери, два края

РАЗДЕЛ 2 • 11

Почему Яков любил Рахель

1 וללכן שתי בנות^{1,2} וגו'. הנה לאה ורחל הם אותיות המחשבה ואותיות הדבור. שהם עלמא דאתכסיא ועלמא דאתגליא³ (עיין לקמן בד"ה בכ"ה בכסליו בפ"י ושם ה' קטנה רחל)

«А у Лавана было две дочери» и т. д. Лея и Рахель — это буквы мысли и буквы речи, то есть скрытый мир (альма де-иткася) и раскрытый мир (альма де-итгалия). (См. ниже, в маамаре, начинающемся словами «Двадцать пятого кислева», объяснение слов «и там имя Вс-вышнего — маленькая», где говорится, что маленькая ם — это Рахель.)

Маамар начинается со стиха о дочерях Лавана — Лее и Рахели. В хасидском учении они олицетворяют два способа Б-жественного самовыражения: Лея — «мысль», внутренний, скрытый мир, а Рахель — «речь», мир, который выходит наружу. Как человеческая мысль сокрыта, а речь слышна другим, так и «скрытый мир» и «раскрытый мир» Б-га различаются тем, насколько они открыты.

וזהו ענין בארצות החיים⁴. ב' ארצות. שבזמן שבהמ"ק היה קיים היו שני הבחינות מאירים בא"י.

В этом смысл слов «в землях живых»: две земли. Ибо когда существовал Храм, оба эти уровня сияли в Земле Израиля.

Псалмопевец говорит о «землях» живых во множественном числе. Альтер Ребе понимает под двумя землями Лею и Рахель — мысль и речь — и говорит, что во времена Храма обе они открыто сияли в Земле Израиля.

והעיקר היה בחי' רחל⁵ (שנקראת עקרת הבית)^{6,7} כי המחשבה מתלבשת בתוך הדבור והדבור היה מתגלה.

Главной же была ступень Рахели, которая называется «опорой дома», ибо мысль облакается в речь, а речь была раскрыта.

Из этих двух во времена Храма главной была Рахель — речь, поскольку мысль не остается сокрытой: она облакается в речь, и потому то, что раскрывалось посредством речи, заключало в себе мысль. Выражение «опора дома» (икерет а-байт) относится к Рахели как к центральной фигуре семьи.

ולפי שרחל שהוא בחי' הדבור הוא עלמא דאתגליא לכך היה אז בא"י גילוי אלקותו ית' שהיו חכמים גדולים בעלי רוח"ק ונביאים

И поскольку Рахель, соответствующая ступени речи, — это раскрытый мир, в Земле Израиля в то время раскрывалась Его Б-жественность, да будет Он благословен: там были великие мудрецы, обладавшие святым духом, и пророки

Поскольку Рахель — это «раскрытый мир», ее преобладание в Земле Израиля означало, что Б-жественность была там явно ощутима. Свидетельством этому были люди: мудрецы, обладавшие святым духом (руах а-кодеш), и пророки.

(וכמו שפרש"י⁸ גבי יונה ויחזקאל⁹ שאין הנבואה שורה אלא בא"י)¹⁰ ובפרט בהמ"ק והשראת השכינה בקה"ק ואורים ותומים ועבודת הקרבנות שהי' יורד אש שלמעלה. משא"כ אחר חורבן בהמ"ק שגלו ישראל וגלתה עמהם השכינה.¹¹

(как объясняет Раши в связи с Йоной и Йехезкелем: пророчество пребывает только в Земле Израиля), и особенно — Святой Храм, пребывание Шхины (Б-жественного присутствия) в Святая святых, Урим и Тумим и служение приношений, когда сходил огонь с Небес. Иначе было после разрушения Святого Храма, когда Израиль ушел в изгнание, а Шхина ушла в изгнание вместе с ним.

Раши отмечает, что Йона бежал за границу, поскольку пророчество не пребывает вне Земли Израиля; то же он говорит о Йехезкеле, пророчествовавшем в Вавилоне. В Храме были и другие проявления открытого раскрытия: Шхина в Святая святых, Урим и Тумим, посредством которых первосвященник получал ответы, и огонь, сходявший с Небес на жертвенник. После разрушения, как учат мудрецы, сама Шхина ушла в изгнание вместе с еврейским народом.

שהיא בחי' רחל שהיא בבחי' גלות בעי' שרי' ואינה מאירה כלל¹² מערך הגלוי שהיתה מאירה בזמן הבית שהי' הדבור מתגלה משא"כ עכשיו כתיב כרחל לפני גוזזי נאלמה.¹³

[Шхина] — это ступень Рахели, находящаяся в изгнании среди семидесяти князей; она совершенно не сияет по сравнению с тем раскрытием, которым сияла во времена Храма, когда раскрывалась речь. Теперь же сказано: «Как овца [рахель] перед стригущими ее безмолвна».

Изгнанная Шхина — это Рахель, ступень речи, ныне сокрытая среди «семидесяти князей» — небесных сил, стоящих над народами. Альтер Ребе понимает слова Йешаяу «как овца (рахель) перед стригущими ее безмолвна» как указание на то, что Б-жественная речь, Рахель, умолкла: теперь она уже не сияет так, как прежде.

והעבודה היא בדרך בירורים¹⁴ כו' (וכמ"ש ע"פ במדבר סיני)¹⁵ ומ"מ נשאר מאיר בא"י בחי' לאה והיא מדרגה יותר גבוה מבחי' רחל וכמשל המחשבה שהיא רוחניות ונעלית מן הדבור

Служение же состоит в очищении и возвышении [искр] и т. д. (как объясняется в маамаре на слова «В пустыне Синай»). Тем не менее ступень Леи продолжает сиять в Земле Израиля, и она выше ступени Рахели, подобно тому как мысль духовнее и выше речи

В изгнании служение состоит в «очищении и возвышении» (бирурим): из мира извлекают и поднимают упавшие в него искры святости, вместо того чтобы пребывать в открытом раскрытии. И все же в Земле Израиля продолжает сиять нечто — Лея, ступень мысли, которая выше речи, подобно тому как мысль духовнее и выше слов, выражающих ее.

(שהיא אינה בגלות כי רחל נק' מ"ם פתוחה שיש ממנה פתח ומבוא ליניקת החיצונים בזמן הגלות) משא"כ מבחי' מ"ם סתומה.¹⁶ ושם הוא שרש לאה עיין בזה ר"פ תרומה דף קכ"ו בי'¹⁷ ודף קכ"ז

(ведь она не находится в изгнании: Рахель называется открытой мем, у которой есть отверстие и вход, через которые внешние силы могут черпать жизненность во время изгнания; иначе обстоит дело со ступенью закрытой мем. Там находится корень Леи. См. Зоар, начало раздела Трума, лист 126б и лист 127).

Лея не находится в изгнании. Конечная форма буквы мем (ם) замкнута со всех сторон, тогда как обычная мем (מ) имеет внизу отверстие. Рахель, речь, — это открытая мем, через которую «внешние силы» (клипот) могут черпать жизненность в изгнании; корень Леи — в закрытой мем, куда им нет доступа. Альтер Ребе отсылает читателя к началу раздела Трума в Зоаре.

אך לפי שהוא עלמא דאתכסיא והעלם לכך אין הגילוי אלקות עכשיו בא"י מערך הגילוי שה"י בזמן בהמ"ק קיים.

Но поскольку это скрытый мир и сокрытие, раскрытие Б-жественности в Земле Израиля сейчас не сравнимо с тем раскрытием, которое было, когда существовал Храм.

Но поскольку Лея — скрытый мир, ее свет не проявляется открыто. Поэтому Б-жественность в Земле Израиля сегодня не видна так, как она была видна во времена Храма.

ומ"מ הצדיקים הגדולים אשר בארץ יכולים להשיג עכשיו בא"י השגות עליונות יותר אפי' ממה שהשיגו צדיקים כמותם בזמן הבית

Тем не менее великие праведники, пребывающие в этой земле, могут сейчас обрести в Земле Израиля постижения, превосходящие даже постижения подобных им праведников во времена Храма

В сокрытии есть скрытое преимущество. Великие праведники, живущие в этой земле, могут теперь достичь в Земле Израиля более высоких постижений, чем праведники того же уровня во времена Храма, поскольку в этой земле сохраняется более высокая ступень Леи.

(מאחר שההשגה היא בבחי' מחשבה עליונה כמו שהיא עדיין למעלה מהתלבושות בעולם הדבור) וכמו האר"י ז"ל¹⁸ שהשיג השגות עצומות מה שלא השיגו צדיקים גדולים בדורות הקדמונים.¹⁹

(поскольку это постижение относится к ступени высшей мысли, еще не облекшейся в мир речи); так было с Ари, который достиг величайших постижений, недоступных великим праведникам прежних поколений.

Причина в том, что их постижение касается высшей мысли такой, какова она сама по себе, до того, как облечься в речь. Доказательство — Ари, рабби Ицхак Лурия из Цфата: в Земле Израиля он постиг глубины Каббалы, недоступные великим праведникам прежних поколений.

ולהבין מ"ש כי שנואה לאה^{20, 21, 22} כו'. הרי יעקב השיג ודאי בעלמ' דאתכסי'.²³ אך הענין כי יעקב נק' בריח התיכון²⁴ המבריק מן הקצה אל הקצה.²⁵

Теперь следует понять сказанное: «ибо Лея была ненавистна» и т. д. Ведь Яаков, несомненно, постигал скрытый мир! Но объяснение в том, что Яаков называется «средним брусом, проходящим от края до края».

Теперь возникает вопрос: Тора говорит, что Лея была «ненавистна», то есть Яаков любил ее меньше, чем Рахель. Почему Яаков предпочитал речь более высокой ступени мысли, которую он, несомненно, мог постичь? Ответ начинается с имени, которым Зоар называет Яакова: «средний брус» Мишкана, проходивший через все доски от одного края до другого.

פ"י שהוא הממשיך אור א"ס ב"ה מן הקצה עליונה (היינו הקו הבוקע החלל כמ"ש במ"א)²⁶ מבחי' כתר למטה ולכן נאמר בו תוספת וי"ו ואלקי יעקב.

То есть он проводит Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, от верхнего края — то есть от кава, пронзающего пустое пространство, как объясняется в другом месте, — от ступени Кетер (Венец) вниз. Поэтому к его имени прибавлена буква вав: «и Б-г Яакова».

Задача Яакова — проводить Бесконечный свет сверху, от Кетера, ступени, стоящей выше разума, через все нижележащие ступени. «Верхний край» — это кав, тонкая линия света, входящая в пустое пространство, оставшееся после цимцума. Дополнительная буква вав («и») в словах «и Б-г Яакова», которой нет в именах Авраама и Ицхака, указывает на это проведение вниз: вав — это линия, направленная вниз.

וכן והנורא²⁷ שמייחד ומחבר חו"ג ע"י המשכת והארת האין והיינו ע"י בחי' בטול. וכל ההמשכו' שלו הוא עד הקצה התחתונה. דהיינו בבחי' מלכות עלמא דאתגלייא.

Так же и «грозный»: он соединяет и объединяет Хесед (доброту) и Гвуру (сдержанность), проводя и освещая айин [Ничто], то есть посредством ступени самоустранения (битуль). И все его нисхождения достигают нижнего края, то есть ступени Малхут (царство), раскрытого мира.

В благословении «великий, могучий и грозный» три слова соответствуют праотцам: Аврааму — Хесед, Ицхаку — Гвура, а Якову — «грозный», соединяющий первые две ступени. Он может объединить доброту и сдержанность, поскольку проводит вниз айин, Б-жественное «Ничто», стоящее выше обеих; в человеке это выражается как самоустранение (битуль). Его проведение не останавливается на полпути: оно достигает «нижнего края» — Малхут, раскрытого мира.

וזהו ויאהב (יעקב) גם את רחל²⁸ מלאה שכל תשוקתו היה להיות גילוי אור א"ס ב"ה למטה בעלמא דאתגלייא שע"י יוכלו הכל לקבל

В этом смысл слов «и возлюбил [Яков] также Рахель больше Леи»: все его стремление состояло в том, чтобы Бесконечный свет, благословен Он, раскрылся внизу, в раскрытом мире, — тогда все могли бы его воспринять,

Поэтому Яков любил Рахель больше Леи. Все его стремление состояло в том, чтобы Бесконечный свет раскрылся внизу, в раскрытом мире речи, поскольку только там все могут его воспринять.

משא"כ מבחי' עלמא דאתכסייא כו' ולכן כתיב וישק²⁹ יעקב לרחל³⁰ על דרך שנקוד על וישקהו

в отличие от ступени скрытого мира и т. д. Поэтому сказано: «И поцеловал Яков Рахель» — подобно тому, как над словом «и поцеловал его» стоят точки:

Скрытый мир мысли недоступен всем. Описание того, как Яков целует Рахель, толкуется подобно знаменитому слову «и поцеловал его» (когда Эсав встретил Якова), над которым стоят точки, указывающие на особый внутренний смысл поцелуя. Здесь поцелуй означает глубину связи, которую Яков проводит в Рахель.

דהיינו שבחיי חב"ד שהוא זיווג נשיקין ואתדבקו' רוחא ברוחא עד"מ הנשיקין שבאין מפנימית האהבה (עמ"ש במ"א ע"פ ישקני מנשיקות^{31,32} וע"פ אמצאך בחוץ אשקר)^{33,34} וגם בחיי זו המשיך ברחל.

То есть ступень Хохма (мудрость), Бина (понимание) и Даат (знание), соответствующая соединению поцелуем и слиянию духа с духом, подобно тому как поцелуи исходят из внутренней стороны (пнимают) любви (см. объяснение в другом месте слов «Пусть он целует меня поцелуями» и слов «Встретила бы я тебя снаружи, поцеловала бы»); эту ступень он также провел в Рахель.

Поцелуй, согласно языку Зоара, — это соединение духа с духом, внутренняя близость, исходящая из самой глубины любви; в Сфирот ему соответствует интеллект — Хохма, Бина и Даат. Яаков провел в Рахель и эту внутреннюю, интеллектуальную ступень, чтобы речь несла в себе глубину мысли. Альтер Ребе отсылает к своим объяснениям двух стихов из Песни песней о поцелуях.

וז"ש אעבדך שבע שנים ברחל³⁵ בתך הקטנה כי לבן הוא בחיי לובן העליון^{36,37} מקור החסדים שכולו רחמים פשוטים דלית שמאלא בהאי עתיקא³⁸

И в этом смысл слов: «Я буду служить тебе семь лет за Рахель, младшую дочь твою». Ибо Лаван — это ступень высшей белизны (лаван), источник хасадим, целиком состоящий из простого милосердия, поскольку «в этом Атике [Древнем] нет левой стороны»;

Яаков работал ради Рахели, «младшей дочери», то есть нижней ступени речи. Имя Лаван означает «белый», и, согласно учению Ари, он символизирует «высшую белизну» — источник всей доброты, чистое милосердие без малейшего следа суда. Зоар говорит об уровне, называемом Атика (Древний), что в нем «нет левой стороны», то есть отсутствуют сдержанность и строгость.

רק שלמטה נשפל בלבן גשמי³⁹ ומ"מ כתיב כלו הפך לבן טהור⁴⁰ הוא אפי' הנגע כו' ועל לבן כתיב וישכם לבן בבקר⁴¹ שבכ"י מתגבר ונמשך אור החסד עליון.

только внизу она опустилась до материального Лавана. И все же сказано: «Весь он стал белым — чист он», даже если поражение и т. д. О Лаване же сказано: «И встал Лаван рано утром», ибо каждый день усиливается и нисходит свет высшего Хеседа.

Материальный Лаван был обманщиком, но его корень свят: высшая белизна опустилась очень низко и стала материальным человеком. Это иллюстрирует закон о цараат: когда белое поражение покрывает все тело, человек чист. Слова «И встал Лаван рано утром» намекают на то, что утром, во время доброты, высший Хесед усиливается и изливается вниз каждый день.

РАЗДЕЛ 3 • 12

Бесплодная Рахель и сыновья Леи

РАЗДЕЛ 4 • 12

Мысль и действие вместе

2 וינשק לבניו ובנותיו⁴² שנמשך בכל פרצופי האצ"י זכרים ונקבות. ואח"כ ולבן שב למקומו למעלה מעלה ויעקב הלך לדרכו⁴³ להמשיך בחינת לובן העליון הנ"ל למטה מטה ברחל בתו הקטנה בחי' דבור כו'.

«И поцеловал сыновей своих и дочерей своих» — то есть [высшая белизна] была проведена во все конфигурации (парцуфим) мира Ацилут, мужские и женские. А затем «Лаван возвратился на свое место», все выше и выше, «а Яаков пошел своим путем», чтобы провести упомянутую выше ступень высшей белизны вниз, все ниже и ниже, в Рахель, младшую дочь свою, на ступень речи, и т. д.

Лаван, высшая белизна, «поцеловал сыновей своих и дочерей своих»: его доброта излилась во все конфигурации (парцуфим) мира Ацилут — и мужские, и женские. Затем он «возвратился на свое место», удалившись к своему возвышенному корню, а Яаков «пошел своим путем»: его задачей было провести эту высшую белизну вниз, в Рахель, на ступень речи.

ולכן היתה רחל עקרה⁴⁴ כי ההולדה מבחי' הדבור הוא להיות הגילוי בכי"ע וא"א להיות הולדה וגילוי בכי"ע שהרי הנכראים הם נפרדים וא"א להתגלות להם בחי' לובן העליון הנ"ל.

И поэтому Рахель была бесплодна: рождение на ступени речи означает раскрытие в мирах Брия, Йецира и Асия. Но родиться и раскрыться в мирах Брия, Йецира и Асия невозможно, поскольку сотворенные существа ощущают себя отделенными, и упомянутая выше ступень высшей белизны не может раскрыться им.

Это объясняет, почему Рахель была бесплодна. Чтобы речь «родила», Б-жественность должна раскрыться в нижних мирах Брия, Йецира и Асия, где сотворенные существа ощущают себя отдельными от Б-га. Такие существа не могут открыто воспринять высшую белизну, поэтому рождение от Рахели было невозможно.

(ומש"ל דרחל נקי עלמא דאתגלייא מ"מ להיות הגילוי ע"ד בחי' לידה הוא קשה ביותר כו' ויש חילוק גדול בין שארי השפעות לבחי' לידה שהוא גילוי עליון יותר ועמ"ש בזה"ר פ' פנחס דרמ"ט)⁴⁵

(Что же до сказанного выше, что Рахель называется раскрытым миром, — тем не менее раскрытию в форме рождения соответствует чрезвычайно трудная ступень и т. д. Существует огромное различие между другими видами влияния и рождением, которое представляет собой более высокое раскрытие. См. сказанное в Зоаре, раздел Пинхас, лист 249.)

Альтер Ребе заранее отвечает на возможное возражение: Рахель — «раскрытый мир», так почему же она не может раскрывать? Потому что рождение — не обычное воздействие: оно являет нечто от собственной сокрытой сущности родителя, а это гораздо более высокое раскрытие, которого чрезвычайно трудно достичь в нижних мирах. За объяснением этого различия он отсылает к Зоару, раздел Пинхас, лист 249.

אבל לאה שהיא המחשבה ילדה ששה בנים שהם הספי' שבאצי'⁴⁶ עצמו ששם היה שרש השבטים

Лея же, которая соответствует мысли, родила шестерых сыновей — это Сфирот самого Ацилута, где находился корень колен;

Лея, мысль, действительно родила — шестерых сыновей. Ее рождения совершались в самом Ацилуте, среди Сфирот, Б-жественных качеств, где нет отделенности, которая препятствовала бы раскрытию; там находится корень колен.

ולכן נקי שבטי'⁴⁷ יה. יהודה הפעם אודה⁴⁸ בחי' בטול והודאההרי הוא נמשך ומסתעף מן המחשבה דוקא.

поэтому их называют «коленами Я». Йеуда — «на этот раз возблагодарю» — это ступень самоустранения (битуль) и признания, которая проводится и происходит именно от мысли.

Поскольку корень колен находится в Ацилуте, псалмопевец называет их «коленами Я», то есть именем Б-га. Лея дала Йеуде имя от слова «возблагодарю» (оде); признание — разновидность самоустранения, а такое преклонение перед Б-гом рождается из мысли, из размышления, а не из речи.

וכן ראובן ושמעון ראי'ה ושמיעה הוא ג"כ למעלה מבחי' הדבור אלא מן המחשבה הן נמשכים כו'

Так же и Реувен и Шимон — зрение и слух — также выше ступени речи; они происходят не из речи, а из мысли, и т. д.

Имя Реувен происходит от слова «видеть» (рэу), а имя Шимон — от «слышать» (шама). Зрение и слух также выше речи: они воспринимают, а не выражают, и происходят от мысли.

(כמ"ש במ"א ע"פ יהודה אתה^{49,50} כו') וגם לוי שהוא בחי' התקשרות כמ"ש הפעם ילוה⁵¹ כו'

(как объясняется в другом месте в маамаре на слова «Йеуда, тебя» и т. д.). Также и Леви, соответствующий ступени привязанности, как сказано: «На этот раз муж мой привяжется» и т. д.,

Альтер Ребе отсылает к своему объяснению благословения Яакова «Йеуда, тебя будут восхвалять братья твои». Имя Леви связано со словом «привяжется» (йилаве): «на этот раз муж мой привяжется ко мне». Поэтому Леви олицетворяет привязанность (иткашрут), глубокую связь разума.

נמשך ונולד ג"כ מן המחשבה כנראה בחוש במי שהוא בעל מחשבה שאינו מרגיש כלל בעסקים החולפים לפניו מחמת גודל התקשרות שיש לו בהמחשבה.

также происходит и рождается из мысли, что видно на примере человека, склонного к размышлению: он вовсе не замечает происходящих перед ним событий из-за своей глубокой сосредоточенности на мысли.

Привязанность также происходит от мысли. Это может увидеть каждый: человек, глубоко погруженный в размышления, не замечает происходящего вокруг, поскольку его разум целиком связан с предметом мысли.

וכמ"ש במדרש בעובדא דר' חייא רבה.^{52,53} וכן גבי רבא (בפ' אר"ע)⁵⁴ דהוה מעיין בשמעתי כו'.

как рассказывает Мидраш в истории о рабби Хие Великом; так же и о Рава (в главе «Рабби Акива сказал»), который углубился в свое учение и т. д.

Это иллюстрируют два рассказа. Иерусалимский Талмуд рассказывает о рабби Хие Великом, а Вавилонский Талмуд — о том, как Рава настолько углубился в учение, что не заметил, как у него кровоточат пальцы. Оба рассказа показывают, как разум, целиком привязанный к своей мысли, перестает замечать внешний мир.

ולכן יצא ממנו משה⁵⁵ שהיה כבד פה וכבד לשון⁵⁶ דהיינו שלגודל התקשרותו בבחי' בטול⁵⁷ ונחנו מה⁵⁸ לא היה יכול להיות משפיע כו'

Поэтому от него произошел Моше, «тяжелый на уста и тяжелый на язык», то есть из-за глубокой привязанности к ступени самоустранения — «что мы такое», — он не мог быть передающим влияние и т. д.,

Поэтому Моше происходил от Леви. Моше сказал, что он «тяжел на уста и тяжел на язык»: его связь с Б-гом и самоустранение, выраженное словами «что мы такое?», были столь глубоки, что ему было трудно обратиться вовне, говорить и передавать другим.

שהיא בחי' הדבור כו' ועיקר ההפרש בין התקשרות דלוי שהוא בחי' בטול ובין הודיה דיהודה שהוא גי' בחי' בטול הוא

ибо это ступень речи и т. д. Главное различие между привязанностью Леви, которая соответствует ступени самоустранения, и признанием Йеуды, которое также соответствует ступени самоустранения, состоит в следующем:

Передача другим относится к ступени речи, с которой Моше из-за своей внутренней сосредоточенности было трудно справляться. Теперь Альтер Ребе спрашивает, чем привязанность Леви отличается от признания Йеуды, ведь оба они выражают самоустранение.

כי יהודה הוא בחי' הבטול בגילוי כענין מודים שכורע ומשתחוה ולכן יצאו ממנו מלכי בית דוד שבטולם הוא בחי' הבטול שבהתגלות וחיצוניות.

Йеуда — это самоустранение в раскрытой форме, как в молитве «Модим», когда человек кланяется и простирается ниц. Поэтому от него произошли цари дома Давида, чье самоустранение проявляется вовне, во внешней стороне (хицониют).

Самоустранение Йеуды видно снаружи: оно подобно поклону во время молитвы «Модим», благодарственного благословения в «Амида», когда человек сгибается телом. Поэтому цари дома Давида, происходящие от Йеуды, воплощают самоустранение, выраженное вовне: царская власть открыто свидетельствует о подчинении Б-гу.

אבל לוי שהוא בחי' ההתקשרות והבטול בפנימיותו ועצמותו הגם שבחיצוניות אינו נגלה כלל וכענין בטול דצבא השמים לך משתחווים⁵⁹ שהשתחואה של המלאכים אינו ענין השתחואה גשמיות אלא שמשתחוה⁶⁰ ובטל בהשגתו ברוחניות

Леви же соответствует привязанности и самоустранению во внутренней стороне (пнимиют) и в самой его сущности, хотя внешне это вовсе не проявляется. Таково самоустранение «воинство небесное кланяется Тебе»: поклон ангелов не является физическим поклоном; каждый из них склоняется и самоустраняется в своем постижении, духовно.

Самоустранение Леви внутреннее и сущностное, оно вовсе не видно снаружи. Оно подобно ангелам, о которых сказано: «воинство небесное кланяется Тебе». У ангелов нет тела, которым можно было бы кланяться; их поклон — это самоустранение их бытия в самом акте постижения Б-га.

ולכן יצא ממנו משה (ועמ"ש במ"א ההפרש בין משה ואליהו שהוא גם כן עדי"ז) ואח"כ ותעמוד מלדת שלא היה יכול להיות בחי גילוי עוד.

Поэтому от него произошел Моше (см. объяснение в другом месте различия между Моше и Элияу, которое также строится на этом принципе). Затем сказано: «И перестала рожать», ибо более невозможно было раскрытие этой ступени.

Именно поэтому Моше, самый внутренний из всех, происходит от Леви; Альтер Ребе отмечает, что различие между Моше и Элияу основано на том же принципе. После рождения четырех сыновей Лея «перестала рожать»: возможности раскрытия, заключенной в мысли, достигли предела.

(ועמ"ש ע"פ טובה הארץ מאד מאד^{61.62} דענין דור המדבר שהיה מבחי' לאה עולם המחשבה וטענו למ' צריכים לירד בבחי' עולם הדבור שהוא בחי' מלי' ארץ תתאה לקיים המצות בדבור ובמעשה הלא זה אפשר לקיים גם ע"י התומ"צ ברוחניות

(См. объяснение на слова «земля очень, очень хороша»: поколение пустыни относилось к ступени Леи, миру мысли, и они рассуждали: зачем нам спускаться в мир речи, соответствующий Малхут (царству), нижней земле, чтобы исполнять мицвот посредством речи и действия? Разве нельзя исполнять их также посредством Торы и мицвот в духовной форме,

Длинное отступление посвящено поколению пустыни, коренившемуся в Лее, мире мысли. Согласно представлению Альтер Ребе, они спрашивали: зачем нам входить в Землю, нижнюю землю Малхут, и исполнять мицвот физической речью и действием, если Тору и мицвот можно исполнять духовно, посредством мысли?

דהיינו ע"י המחשבה כו' אך באמת היו בטעות גדול דע"י דבור ומעשה דוקא נמשך גילוי אוא"ס ב"ה ביתר שאת לאין קץ כי נעוץ סופן בתחלתן⁶³ כו' ומרכע"ה התפלל תקט"ו תפלות⁶⁴ ליכנס לארץ כו'.

то есть посредством мысли и т. д.? Но на самом деле они глубоко заблуждались: именно благодаря речи и действию проводится раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в бесконечно большей степени, ибо «их конец вложен в их начало» и т. д. А Моше-рабейну, мир ему, произнес пятьсот пятнадцать молитв, чтобы войти в Землю, и т. д.

Они глубоко заблуждались. Именно физические речь и действие проводят Бесконечный свет с неизмеримо большей силой, потому что, как сказано в «Сефер Йецира», «их конец вложен в их начало»: нижайшая точка связана с высочайшей. Поэтому Моше-рабейну, хотя и относился к внутреннему миру Леи, 515 раз молился о разрешении войти в Землю.

ועפ"י יובן עוד ענין ויאהב יעקב את רחל⁶⁵ דוקא שהיא בחי' דבור ומעשה כי שנואה לאה ההפך מכוונת דור המדבר.

Исходя из этого, можно также понять, почему Яков любил именно Рахель — она соответствует речи и действию, — тогда как Лея была ненавистна. Это противоположно стремлению поколения пустыни.

Это помогает еще лучше понять, почему Яков любил именно Рахель: она соответствует речи и действию. То, что Лея была «ненавистна», противоположно желанию поколения пустыни остаться в мире мысли.

ואמנם צריך ביאור מ"ש לאה הפעם ילוה אישי⁶⁶ אלי דוקא דודאי לא עלה על דעתה לאפוקי מבחי' דבור ומעשה.

Однако требуют объяснения слова Леи: «На этот раз муж мой привяжется именно ко мне», ведь ей, конечно, не приходило в голову исключать ступень речи и действия.

Но возникает вопрос о Лее. Говоря: «На этот раз муж мой привяжется ко мне», она, конечно же, не хотела исключить речь и действие; чего же она добивалась?

אלא הענין כי באמת צ"ל ב' הבחי' מודו"מ דהא בלא הא לא סגי ועמ"ש במ"א בענין לויתן⁶⁷ ושור הבר שהוא ג"כ ענין ב' בחי' הנ"ל לויתן לשון התקשרות בחי' בטול דנוני ימא

Объяснение таково: на самом деле необходимы обе ступени — мысли, речи и действия, ибо одна без другой недостаточна. См. объяснение в другом месте о Левиафане и диком быке: они также соответствуют двум упомянутым выше ступеням. Левиафан — слово, означающее привязанность, ступень самоустранения рыб морских,

Ответ состоит в том, что необходимы обе ступени — мысль и речь с действием, и ни одной из них недостаточно самой по себе. Будущая трапеза с Левиафаном и диким быком олицетворяет эти две ступени. Левиафан, чье название также означает «привязанный», символизирует рыб морских, которые целиком пребывают внутри своего источника и самоустранены перед ним.

כמו הפעם ילוה כוי ולא רצתה שיהיה העיקר ע"י בחינה זו ע"ד שאמרו בחסידים הראשונים⁶⁸ שהיו שוהין ט' שעות בכל יום בתפלה שהוא כענין בטול והתקשרות הנ"ל דמחשבה כוי.

как в словах «На этот раз муж мой привяжется» и т. д. Лея хотела, чтобы главное совершалось посредством этой ступени, подобно ранним благочестивым, которые, как сказано, проводили по девять часов ежедневно в молитве. Это подобно упомянутой выше ступени самоустранения и привязанности мысли и т. д.

Лея хотела, чтобы главной была внутренняя привязанность, а речь и действие занимали второстепенное место. Это подобно ранним благочестивым, которые, согласно Талмуду, проводили в молитве по девять часов в день, пребывая в самоустранении и привязанности разума.

ואימתי תורתן נעשית אלא מתוך שחסידיהם הן כו' הרי רוב עסקם היה עד"ז (ומבואר ענין זה לקמן בד"ה ששים המה מלכות ⁶⁹ כו' אחת היא יונתי ⁷⁰ כו') ⁷¹

«Когда же совершалась их Тора? Но поскольку они благочестивы...» и т. д. — значит, большая часть их занятий проходила таким образом. (Это объясняется ниже, в маамаре, начинающемся словами «Шестьдесят цариц...», «Голубка моя — единственная...», и т. д.)

Талмуд спрашивает о тех благочестивых: «Когда же они занимались Торой?» — и отвечает, что благодаря их благочестию их Тора сохранялась и получала благословение. Во всяком случае, главным их занятием была внутренняя связь с Б-гом. Альтер Ребе добавляет, что маамар на слова «Шестьдесят цариц... Голубка моя — единственная» подробно объясняет этот вопрос.

ואמנם יעקב ידע שזה אי אפשר רק לבני עלייה שהן מועטים אבל כל ישראל עיקר רוב העסק הוא ע"י דבור ומעשה

Однако Яков знал, что такой путь доступен лишь немногим избранным, но для всего Израиля главная часть служения совершается посредством речи и действия.

Яков, однако, знал, что этот путь доступен только немногим избранным душам. Для еврейского народа в целом главное служение состоит в речи и действии — изучении Торы и исполнении практических мицвот.

ולכן היה באהל רחל עיקר קביעותו שהוא בחי' דומ"ע ומ"מ צ"ל ג"כ מחשבה שמזה נמשך ראייה ושמיעה לאסתכלא ביקרא דמלכא כו'

Поэтому главным местом его пребывания был шатер Рахели, соответствующей речи и действию. Тем не менее необходима и мысль, от которой происходят зрение и слух, — «созерцать славу Царя» и т. д.

Поэтому Яков сделал шатер Рахели своим главным домом. Однако мысль тоже необходима: от нее происходят «зрение и слух» (Реувен и Шимон), способность, которую Зоар описывает словами «созерцать славу Царя».

וכל האומר אין לי אלא תורה ⁷² כו' אלא צ"ל רו"ש רק כי אז נעוץ סופן כו':

А тот, кто говорит: «У меня есть только Тора...» и т. д. Иначе говоря, необходимы зрение и слух; но тогда «их конец вложен...» и т. д.

Талмуд говорит, что тот, кто утверждает, будто у него есть только изучение Торы, но нет поступков, лишен даже Торы. Подобным образом необходимы обе стороны: зрение и слух, связанные с мыслью, вместе с действием, ибо тогда конец соединяется с началом и нижайший поступок проводит высший свет.

В СЛУЖЕНИИ

Человека может влечь исключительно внутренняя служба — размышление и привязанность, но для большинства из нас главная служба состоит в изучении Торы вслух и исполнении мицвот на деле, поскольку именно там полнее всего раскрывается Ор Эйн Соф. Однако действие не должно быть пустым: мысль, «зрение и слух» ума, должна сопровождать его, подобно тому как Яаков жил в шатре Рахели, продолжая любить Лею.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему уровень Леи, мысли, выше уровня Рахели, речи, и всё же Яаков любил Рахель больше?
2. Как Земля Израиля после разрушения Храма может давать более высокие постижения, чем во времена Храма, хотя Б-жественность там раскрыта меньше?
3. В чём различие между самоустранением Йеуды и самоустранением Леви и почему из одного произошли цари, а из другого — Моше?
4. В чём состояло заблуждение поколения пустыни и как принцип «их конец заключён в их начале» отвечает на этот вопрос?
5. Чего хотела Лея, когда сказала: «На этот раз муж мой привяжется ко мне», и как выбор Яакова уравновешивает мысль речью и действием?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1 וללכן שתי בנות

Примечание отсылает читателя к примечаниям Ребе к источникам, напечатанным ранее в издании KeHot этого маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. במפתח לאוה"ת כרך א מציין המו"ל שהמאמר הוא משנת תקע"א — הוא בדף רטז, ב בהתחלת אתהלך לפני ה', ומציין ששייך לפסוק וללכן שתי בנות. בשינויים ועם הגהות, ראה מאמרי אדמו"ר נ"ך ע' קצד שמוסד על מאמר זה. בכרך 1135 מד, א המאמר בגוכתי"ק הצ"צ באיזה שינויים, וז"ל שם: וללכן שתי בנות וגו' הנה לאה ורחל שהם אותיות מחשבה ודיבור היו שניהם מאירים בא"י בזמן הבית וזהו בארצות החיים ב' ארצות והעיקר ה' בחי רחל, כי המחשבה מתלבשת בתוך הדיבור, ונודע כי רחל היא עלמא דאתגליא כמשל הדיבור ולכן ה' אז בא"י תכלית הגילוי אלקותו ית' שהיו חכמים גדולים בעלי רוח"ק ונביאים ובפרט בהמ"ק השראת השכינה בקדו"ק ואורים ותומים וירידת האש שלמעלה כו'. ואחר החורבן שגלו ישראל לבבל וגלתה עמהם השכינה שהיא בחי רחל עלמא דאתגליא ואז היא בחי"ל דוקא אך א"כ ה' ראוי להיות בחי"ל גילוי אלקות ע"ד שהי' אז בא"י אך הענין כי בבבל היא בבחי' גלות בהע' שרים והעבודה היא בדרך בירורים כו' (ועי"ש ע"פ במדבר סיני) אבל בא"י נסתלקה רחל שהיא עלמא דאתגליא ונשאר בחי' לאה שהיא עלמא דאתכסא שהוא באמת מדרגה יותר גבוה מרחל כמשל המחשבה שהיא למעלה מהדיבור ולכן הצדיקי' הגדולים יכולים להשיג עכשיו בא"י השגות עליונות יותר גם מבזמן הבית (כיון שישג בבחי' מחשבה עליונה כמו שהיא עדיין למעלה מההתלבשות בעולם הדיבור) וכמו האריז"ל שהשיג מה שלא השיגו תנאים ואמוראים משא"כ שארי האנשים לא יוכלו להשיג כי לאה היא אתכסא כו'.

2 וללכן שתי בנות

«И у Лавана было две дочери; имя старшей — Лея, а имя младшей — Рахель». Начальный стих маамара.

בראשית כ"ט:ט"ז:Genesis 29:16

וללכן שתי בנות שם הגדלה לאה ושם הקטנה רחל:

У Лавана было две дочери: имя старшей — Лия, а имя младшей — Рахиль.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כט, טז.

3 לאה ורחל . . עלמא דאתכסא ועלמא דאתגליא

«Or a-Tora» отсылает к этому месту, где Лея и Рахель соотносятся со скрытым и раскрытым мирами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שמיני כרך ב ע' תפט מציין לכאן.

4 בארצות החיים

«Буду ходить пред Б-гом в землях живых». Множественное число «землях» толкуется как указание на

два уровня — Лею и Рахель, сиявшие в Земле Израиля.

תהילים קט"ז:Psalm 116:9

אתהלך לפני ה' בארצות החיים:

Я буду ходить пред Вс-вышним в землях живых.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קטז, ט. בלקו"ת ואתחנן ג, ד מציין לכאן.

5 והעיקר היה בחי רחל

Примечание Kegot указывает, где это объясняется подробнее: Likkutei Torah of the Arizal.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת להאריז"ל פי' לך ד"ה אל הארץ.

6 (שנקראת עקרת הבית)

В этой рукописи отсутствуют слова «которая называется опорой дома».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בגוכתי"ק הצ"צ ליתא.

7 שנקראת עקרת הבית

В этом стихе встречается выражение «опора дома». Здесь оно относится к Рахели как к главе семьи, поскольку во времена Храма именно она была главным уровнем.

תהילים קי"ג:Psalm 113:9

מושיבי עקרת הבית אם־הבנים שמהם הללו־קה:

Неплодную вселяет в дом матерью, радующейся о детях. Аллилуия.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 (וכמו שפרש"י . . בא"י)

В этой рукописи отсутствует заключенное в скобки упоминание комментария Раши к Йоне и Йехезкелю.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בגוכתי"ק הצ"צ ליתא.

9 וכמו שפרש"י גבי יונה ויחזקאל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

א, ג.

10 ויחזקאל שאין הנבואה שורה אלא בא"י

Комментарий Раши к пророчеству Йехезкеля в Вавилоне. Альтер Ребе приводит его вместе с комментарием Раши к Йоне как подтверждение правила, что пророчество пребывает только в Земле Израиля.

רש"י על יחזקאל א'ג:Rashi on Ezekiel 1:3

... שליחתו אליהם ויונתן אף הוא כך תירגם מהוי הוי פתגם נבואה מן קדם ה' עם יחזקאל בר בווי כהנא בארעא דישראל תב תניינות אתמלל עמיה במדינת ארעא כשדאי ויחזקאל גלה עם החרש והמסגר שגלו עם

19 וכמו האר"י ז"ל . . בדורות הקדמונים

В рукописи сказано, что Ари постиг то, чего не постигли танаи и амораи, тогда как другие люди не могут этого постичь, поскольку Лея — скрытый мир.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך 1135 ג'כתי"ק ה"צ: וכמו האר"י ז"ל שהשיג מה שלא השיגו תנאים ואמוראים משא"כ שארי האנשים לא יוכלו להשיג כי לאה היא אתכסיא כו': ולהבין מ"ש.

20 כי שנואה לאה

«И увидел Б-г, что Лея нелюбима». Маамар отвечает на вопрос, почему Яаков предпочитал Рахель.

בראשית כ"ט:31 ל"א Genesis 29:31

וַיֵּרָא ה' כִּי־שְׂנוּאָה לְאֵה וַיִּפְתַּח אֶת־רִחְמָהּ וַרְחֵל עָקְרָה:

И Вс-вышний увидел, что Лея нелюбима, и отверз её чрево; а Рахель была бесплодна.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כט, לא.

21 כי שנואה לאה

Талмуд обсуждает, как Лею могли назвать «ненавистной». Примечание КеХот указывает на это место (а также на Берешит Раба) как на спор, параллельный различным толкованиям слова «ненавистна» в «Тора Ор» и «Тора Хаим».

בבא בתרא כ"ג:123a Bava Batra 123a

22 כי שנואה לאה

Мидраш о словах «Лея была ненавистна», приведенный в примечании КеХот рядом с «Бава Батра», как параллельный спор о значении слова «ненавистна».

בראשית רבה ע"א:71:1 Bereshit Rabbah 71:1

וירא ה' כי שנואה לאה וגו' - (תהלים סט) כי שומע אל אביונים ה' ואת אסיריו לא בזה אמר רבי בנימין בן לוי: לא ראשו של פסוק הזה סופו, ולא סופו ראשו, לא היה צריך קרא למימר אלא, כי שומע אל אביונים ואת אסירים לא בזה, או כי שומע אל אביוניו ה' ואת אסיריו וגו', אלא, כי שומע אל אביונים ה', אלו ישראל. דאמר רבי יוחנן: בכל מקום שנאמר דל עני ואביון, בישראל הכתוב מדבר. ואת אסיריו לא בזה, אלו העקרות, שהן אסורות בתוך בתיהן ועלבות, וכיון שהקדוש ברוך הוא ...

«Вс-вышний увидел, что Лея нелюбима, и отверз её чрево, а Рахель была бесплодна» (Бытие 29:31). «Вс-вышний увидел, что Лея нелюбима...» «Ибо Вс-вышний слышит бедных и не презирает узников Своих» (Псалмы 69:34) — сказал рабби Биньямин бен Леви: начало этого стиха не соответствует его окончанию, и окончание его не соответствует началу. Следовало бы сказать только: «Ибо Вс-вышний слышит бедных и не презирает узников» или: «Ибо Вс-вышний слышит Своих бедных и... Своих узников». Но: «Ибо Вс-вышний слышит бедных» — это Израиль, как сказал рабби Йоханан: Всякое место, где упоминаются бедный [дал], нищий ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

23 הרי יעקב השיג ודאי בעלמי דאתכסי

Примечание разрешает кажущееся противоречие: здесь говорится, что Яаков, несомненно, постигал скрытый мир, тогда как в «Тора Хаим» сказано, что он вовсе не постигал его. Здесь скрытый мир — это буквы мысли; там речь идет о корне Леи во внутренней Бине, находящемся за пределами всякого постижения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתו"א רד"ה ווללכן ב' בנות דיעקב השיג ודאי בעדאתכ"ס ובתו"ח שם דלא השיג כלל — לפלא גדול שהרי מפורש על אתר: בתו"א — שהמדובר באותיות המח'. בתו"ח — בשרש לאה, פניי בינה, שכל הנעלם מכל רעיון וכו'. ולהעיר (1) באוה"ת שם אין בכלל הענין שהשיג או לא השיג. (2) ע"ד החילוק בפ"י כי שנואה בין תו"א ותו"ח — נחלקו ג"כ ב"ב (קכג, א) וב"ר רפע"א. — לקו"ש ח"י ע' 214. במאמרי אדה"א נ"ך ע' קצו מבאר שהקושיא "למה אהב יעקב לרחל יותר מלאה דלכאורה בחי' לאה יותר עליון מבחי' רחל". וראה ביאוריו להצ"ח כרך ב ע' תשלו.

24 יעקב נק' בריח התיכון

Второе место в Зоаре, где Яаков назван средним брусом; оно приводится в примечании КеХот.

זח"ג קפו, 186a Zohar III, 186a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב קעה, ב. זח"ג קפו, א ובכ"מ. באוה"ת בראשית כרך ב שצה, א מציין הצ"צ: "וכן מרומז ברבות פי ויגש פצ"ד".

25 בריח התיכון המבריה מן הקצה אל הקצה

«И средний брус посреди досок проходил бы от края до края». Зоар применяет эти слова к Яакову.

שמות כ"ו:28 Exodus 26:28

והבָּרִיחַ הַתִּיכוֹן בְּתוֹךְ הַקְּרָשִׁים מִכָּרֶחַךְ מִן־הַקֶּצֶה אֶל־הַקֶּצֶה:

и средний брус посреди досок, проходящий от края до края.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26 פ"י שהוא הממשיך . . כמ"ש במ"א

Развернутое объяснение того, как Яаков проводит свет от верхнего края — кава, пронзающего пустое пространство, — до нижнего края.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת בראשית כרך ב שפה, ב ואילך. וראה בהביאר שם שפה, א ואילך.

27 והנורא

«Б-г великий, могучий и грозный». В хасидском учении три слова соответствуют праотцам; «грозный» — это Яаков, соединяющий Хесед и Гвуру.

דברים י"ז:17 Deuteronomy 10:17

כִּי ה' אֱלֹהִים הוּא אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וְאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים הָאֵל הַגָּדֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא וְאֵשֶׁר לֹא־יֵשָׁא פָנָיו וְלֹא יִקָּח שֹׁחַד:

Ибо Вс-вышний, Б-г ваш, Он — Б-г богов и Владыка владык, великий Б-г, могучий и грозный, Который не взирает на лица и не берёт выкупа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28 וַיֵּאָהֱבָה (יַעֲקֹב) גַם אֶת רַחֵל

«И возлюбил также Рахель больше Леи». Это объясняется стремлением Якова к раскрытию в раскрытом мире.

בראשית כ"ט:30

וַיָּבֹא גַם אֶל־רַחֵל וַיֵּאָהֱבָה גַם־אֶת־רַחֵל מִלֵּאָה וַיַּעֲבֹד עִמּוֹ עוֹד שְׁבַע־שָׁנִים אַחֲרוֹת:

И вошёл он также к Рахели, и любил Рахель больше, чем Лею, и служил у него ещё семь лет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כט, ל.

29 וַיִּשָּׁקָהּ

Слово «и поцеловал его» (Эсав поцеловал Якова) написано в свитке Торы с точками над ним. Альтер Ребе понимает поцелуй Якова и Рахели подобно этому слову с точками.

בראשית ל"ג:4

וַיֵּרֶץ עֶשָׂו לִקְרָאתוֹ וַיִּחַבְקֵהוּ וַיִּפֹּל עַל־צְוָאָרוֹ וַיִּשָּׁקֵהוּ וַיִּבְכּוּ:

И побежал Эсав ему навстречу, и обнял его, и пал на шею его, и целовал его; и плакали они.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30 וַיִּשָּׁק יַעֲקֹב לְרַחֵל

«И поцеловал Яков Рахель». Эти слова понимаются как указание на то, что Яков провел внутренний уровень Хохмы, Бины и Даат в Рахель.

בראשית כ"ט:11

וַיִּשָּׁק יַעֲקֹב לְרַחֵל וַיִּשָּׂא אֶת־קֻלּוֹ וַיִּבְךְּ:

И поцеловал Иаков Рахиль, и возвысил голос свой, и заплакал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כט, יא.

31 ע"פ ישקני מנשיקות

Там «поцелуй» — это раскрытие внутренней любви, подобной любви отца к единственному сыну: она слишком велика для слов и выражается лишь дыханием уст. Так и Тора раскрывает Бесконечный свет, выходя за пределы порядка нисходящих миров.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש א, ד. וראה אוה"ת שה"ש עי כד.

32 יִשְׁקֵנִי מִנְּשִׁיקוֹת

«Пусть он целует меня поцелуями уст своих». Альтер Ребе отправляет к собственному объяснению этого стиха, разъясняющему смысл «поцелуев».

Song of Songs 1:2

יִשְׁקֵנִי מִנְּשִׁיקוֹת פִּיהוּ כִּי־טוֹבִים דְּדִיךְ מִיָּין:

Да лобзает он меня лобзаниями уст своих — ибо любовь твоя лучше вина.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33 וַע"פ אמצאך בחוץ אשקך

Там слова «Встретила бы я тебя снаружи» относятся к людям, занятым торговлей и не имеющим возможности постоянно изучать Тору, но все же способным достичь близости, обозначаемой «поцелуями», посредством служения Б-гу вне стен дома учения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' תרומה פ, ג.

34 אמצאך בחוץ אשקך

«Встретила бы я тебя снаружи, поцеловала бы». Еще одно объяснение «поцелуев», на которое ссылается Альтер Ребе.

Song of Songs 8:1

מִי יִתְנַהֵּךְ כְּאֵךְ לִי יוֹנֵק שְׂדֵי אִמִּי אֲמַצְאָךְ בַּחוּץ אֲשָׁקָךְ גַּם לֹא־יָבוֹז לִי:

О, если бы ты был мне братом, вскормленным грудью матери моей! Когда бы я встретил тебя вне дома, я поцеловал бы тебя, и никто не презрел бы меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35 אעבדך שבע שנים ברחל

«Я буду служить тебе семь лет за Рахель, младшую дочь твою». Рахель, «младшая», — это речь, нижний уровень, ради которого работал Яков.

בראשית כ"ט:18

וַיֵּאָהֱבָה יַעֲקֹב אֶת־רַחֵל וַיֹּאמֶר אֲעָבְדְּךָ שְׁבַע שָׁנִים בְּרַחֵל בְּתֵּךְ הַקָּטָנָה:

И полюбил Иаков Рахиль; и сказал: «Буду служить тебе семь лет за Рахиль, младшую дочь твою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כט, יח.

36 לָבֵן הוּא בַחֲיִי לֹבֵן הָעֵלְיוֹן

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ שער העקודים פ"א.

37 לָבֵן הוּא בַחֲיִי לֹבֵן הָעֵלְיוֹן

В «Шаар а-Акудаим» Ари пишет, что Лаван — это тайна высшей белизны, предшествующей Ацилуту. Альтер Ребе использует это учение, объясняя Лавана как источник доброты.

Sefer Etz Chaim 6:2

הנה אותן הדי אלפין שצייירנו לעיל בחוטם הם נכנסין בפה ונעשים שם די הבלים והנה די' הבל גימי קמ"ח כי ע"י השינים שבתוך הפה נטחנים אותן הדי הבלים ונעשים קמח ונגמרת פעולתן ואל 'קשה בעיניך מ"ש לעיל כי מן אור און שמאל הנכנס בפה נעשה ממנו חיצוניות הכלי ומן נקב חוטם שמאל נעשה פנימיות הכלי ועם היות כי אור מקיף גדול ומעולה מאור פנימי עם כל זה פנימיות הכלי גדול מחיצוניות הכלי כנראה בחוש העין מה שאין כן בחינת האורות כי אור הגדול שלא יוכל הכלי להגביל ולקבל בתוכו מאיר ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

38 דלית שמאלא בהאי עתיקא

Идра раба говорит, что в Атике, Древнем, нет «левой стороны», то есть суда. Здесь это описывает чистое милосердие высшей белизны.

Zohar III, 129aк זח"ג קכט,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג קכט, א.

39 רק שלמטה נשפל בלבן גשמי

Беседа о святом корне Лавана, высшей белизне, опустившейся до материального, обманчивого Лавана.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש חט"ו ע' 262.

40 כולו הפך לבן טהור

«Весь он стал белым — чист он». Если поражение покрывает все тело, человек чист: белизна, даже в самом поражении, свидетельствует о его святом корне.

ויקרא י"ג:13 Leviticus

וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהָיָה כִּסְתָהּ הַצָּרְעַת אֶת־כָּל־בְּשָׂרוֹ וְטָהַר אֶת־הַנֶּגַע כָּלֹּ הַפֶּךְ לְבָן טָהוֹר הוּא:

то священник осмотрит; и вот, если проказа покрывала всё тело его, он объявит чистым поражённого язвой: всё обратилось в белое; он чист.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא יג, יג.

41 וישכם לבן בבקר

«И встал Лаван рано утром». Утро — время Хеседы; стих намекает, что высшая доброта каждый день усиливается.

בראשית ל"ב:1 Genesis

וַיִּשְׁכֶּם לְבָן בַּבֶּקֶר וַיִּנָּשֶׁק לְבָנָיו וְלִבְנוֹתָיו וַיְבָרֶךְ אֹתָהֶם וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב לְבָן לְמַקְמוֹ:

И встал Лаван рано утром, поцеловал сыновей своих и дочерей своих, благословил их; затем Лаван пошёл и возвратился на место своё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לב, א.

АБЗАЦ 2

42 וינשק לבניו ובנותיו

«И встал Лаван рано утром, и поцеловал сыновей своих и дочерей своих, и благословил их; и ушел Лаван, и возвратился на свое место». Эти слова понимаются как нисхождение высшей белизны во все конфигурации Ацилута, а затем ее удаление.

בראשית ל"ב:1 Genesis

וַיִּשְׁכֶּם לְבָן בַּבֶּקֶר וַיִּנָּשֶׁק לְבָנָיו וְלִבְנוֹתָיו וַיְבָרֶךְ אֹתָהֶם וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב לְבָן לְמַקְמוֹ:

И встал Лаван рано утром, поцеловал сыновей своих и дочерей своих, благословил их; затем Лаван пошёл и возвратился на место своё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43 ויעקב הלך לדרכו

«А Яаков пошел своим путем». Путь Яакова — провести высшую белизну вниз, в Рахель.

בראשית ל"ב:2 Genesis

וַיַּעֲקֹב הָלַךְ לְדֶרֶכוֹ וַיִּפְגְּעוּ־בּוֹ מַלְאָכֵי אֱלֹהִים:

И пошёл Яаков путём своим, и встретили его ангелы Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44 ולכן היתה רחל עקרה

«И увидел Б-г, что Лея нелюбима, и Он открыл её утробу, а Рахель была бесплодна». В этом абзаце используются обе части стиха.

בראשית כ"ט:31 Genesis

וַיֵּרָא ה' כִּי־שָׂנְאָה לֵאָה וַיַּפְתַּח אֶת־רִחְמָהּ וְרָחֵל עֲקָרָה:

И Вс-вышний увидел, что Лея нелюбима, и отверз её чрево; а Рахель была бесплодна.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45 (ומש"ל דרחל . . פנחס דרמ"ט)

«Op a-Тора» объясняет, что рождение — это раскрытие сокрытого в его сущности; Ацилут не может быть проведён в Брия таким, каков он есть, и поэтому Рахели было трудно родить.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת כאן ר"ז, ב שמבאר "כי הלידה הוא בחי גילוי ההעלם כמו שהוא בעצמותו, וא"א להיות האצ"י כמו שהוא נמשך בכריאה, ולכן היתה מקשה ללדת". ע"ש.

46 שהם הספ"י שבאצ"י

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ל"ת להאריז"ל פ' ויצא.

47 שבטי יה

«Туда восходили колена, колена Я». Б-жественное имя в этом выражении указывает на корень колен в Ацилуте.

תהילים קכ"ב:4 Psalms

שָׁשֶׁם עָלוּ שְׁבָטִים שְׁבַט־יָהּ עֲדוֹת לְיִשְׂרָאֵל לְהָדוֹת לְשֵׁם ה'

Куда восходят колена, колена Вс-вышнего, как свидетельство для Израиля, чтобы благодарить имя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48 יהודה הפעם אודה

«На этот раз возблагодарю Б-га, и поэтому нарекла ему имя Йеуда; и она перестала рожать». Имя выражает

признание — разновидность самоустранения.

בראשית כ"ט:ל"ה Genesis 29:35

וַתֵּהָר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר הַפֶּעַם אוֹדָה אֶת־ה' עַל־כֵּן קָרָאָה שְׁמוֹ יְהוּדָה וַתַּעֲמֹד מִלִּדָּתָּ:

И зачала она снова, и родила сына; и сказала: «На этот раз я восхваляю Вс-вышнего». Поэтому она назвала его именем Йеуда; и перестала рожать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כט, לה.

49 כמ"ש במ"א ע"פ יהודה אתה

Маамар на слова «Йеуда, тебя» в начале раздела Вайи-гаш объясняет, как Реувен и Шимон — зрение и слух — происходят от мысли.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן ר"פ ויגש.

50 ע"פ יהודה אתה

«Йеуда, тебя будут восхвалять братья твои». Альтер Ребе отсылает к своему объяснению этого стиха.

בראשית מ"ט:ח Genesis 49:8

יְהוּדָה אַתָּה יוֹדוּךָ אֶחָיִךְ יָדָךְ בְּעֶרְךָ אֶבְיִיךָ יִשְׁתַּחֲוּוּ לָךְ בְּנֵי אֶבְיִיךָ:

Йеуда, тебя будут восхвалять братья твои; рука твоя будет на шее врагов твоих; сыновья отца твоего поклонятся тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51 הפעם ילוח

«На этот раз муж мой привяжется ко мне». Источник имени Леви, понимаемого как привязанность (иткашрут).

בראשית כ"ט:ל"ד Genesis 29:34

וַתֵּהָר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר עֵתָּה הַפֶּעַם יִלְוֶה אִישִׁי אֵלַי כִּי־לִדְתִּי לוֹ שְׁלֹשָׁה בָּנִים עַל־כֵּן קָרָא־שְׁמוֹ לְוִי:

И зачала она снова, и родила сына; и сказала: «На этот раз мой муж привяжется ко мне, потому что я родила ему трёх сыновей». Поэтому ему дали имя Леви.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52 וכמ"ש במדרש בעובדא דר' חייא רבה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ירושלמי כלאים פ"ט ה"ג.

53 וכמ"ש במדרש בעובדא דר' חייא רבה

Примечание KeХот указывает на это место в Иерусалимском Талмуде как на рассказ о рабби Хие Великом, имея в виду пример полной сосредоточенности на мысли.

תלמוד ירושלמי כלאים ט:ג: Jerusalem Talmud Kilayim 9:3

54 וכן גבי רבא (בפ' אר"ע)

Рава настолько углубился в учение, что сидел на пальцах и не замечал, что они кровоточат. Это доказывает,

что привязанность разума делает человека безучастным к внешнему миру.

שבת פ"ח Shabbat 88a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת פח, א.

55 ולכן יצא ממנו משה

«Ликутей Тора» на раздел Цав отсылает сюда и также цитирует Зоар (2:11b). В этом отрывке Моше связывается с «рыбами морскими» — душами, остающимися внутри своего источника в Ацилуте.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ת צו ח, ג מציין לכאן וציין גם לזח"ב יא, ב.

56 כבד פה וכבד לשון

Моше говорит: «Я тяжел на уста и тяжел на язык». Это объясняется его внутренней привязанностью, затруднявшей внешнюю речь.

שמות ד':י"ד Exodus 4:10

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ה' בִּי אֲדֹנָי לֹא אִישׁ דְּבָרִים אָנֹכִי גַם מִתְמַוֵּל גַּם מִשְׁלֹשִׁים גַּם מֵאָז דְּבָרְךָ אֶל־עַבְדְּךָ כִּי כְבֹד־פֶּה וְכַבֵּד לְשׁוֹן אָנֹכִי:

И сказал Моше Вс-вышнему: «О Вс-вышний, я не человек речистый — ни прежде, ни с тех пор, как Ты говорил с рабом Твоим; ибо я косноязычен и медлителен на язык».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57 שלגודל התקשרותו בכח"י בטול

Там ман объясняется как исходящий с настолько высокой ступени, что даже праотцы не знали ее; это ступень Моше, заслугой которого нисходил ман. Это дополняет картину уникальной внутренней ступени Моше.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת עקב יד, ב. סידור קי, ב. אוה"ת ויצא רו, א. ביאור"ז להצ"צ עי' תמוז.

58 ונחנו מה

Моше и Аарон говорят: «Что мы такое?» Это классическое выражение самоустранения Моше.

שמות ט"ז:ז Exodus 16:7

וּבֹקֶר וַיֹּאמְרוּ אֶת־יְכֹנָדָה ה' בְּשִׁמְעוֹ אֶת־תְּלַנְתִּיכֶם עַל־ה' וְנַחֲנוּ מָה כִּי תִלְכֶּנּוּ עֲלֵינוּ:

и утром увидите славу Вс-вышнего, ибо Он услышал ропот ваш на Вс-вышнего; и что мы, что вы ропщете на нас?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59 צבא השמים לך משתחווים

«И воинство небесное кланяется Тебе». Поклон ангелов духовен и выражает внутреннее самоустранение — образец самоустранения Леви.

נחמיה ט':ו Nehemiah 9:6

אֲתָהּ־הוּא ה' לְבָדָךְ אַתָּה עֹשֵׂת אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צָבָאם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאַתָּה מְחַיֶּה אֶת־כָּלֶם וְצָבָא

דב"ר יא, ו. ראה אוה"ת פי ואתחנן עי קיג.

וַיֵּאָהֱב יַעֲקֹב אֶת רַחֵל

«И возлюбил Яаков Рахель». Теперь это объясняется как любовь к ступени речи и действия.

Genesis 29:18 כ"ט:י"ח ראשית

וַיֵּאָהֱב יַעֲקֹב אֶת־רַחֵל וַיֹּאמֶר אֶעֱבֹדָהּ שְׁבַע שָׁנִים בְּרַחֵל בְּתוּר הַקְּטָנָה:

И полюбил Иаков Рахиль; и сказал: «Буду служить тебе семь лет за Рахиль, младшую дочь твою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

וְגַם לֹוִי . . הַפַּעַם יָלוּה אִישִׁי

Там Левиафан объясняется как соединение сотворенного «нечто» с Б-жественным «ничто» посредством самопожертвования при произнесении слова «Один» в «Шма». Это проводит вниз слова «муж мой привязется ко мне»; приводится ссылка на этот маамар.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ת שמיני יח, ג. נשא כא, ד מציין לכאן.

וְעַמִּי בְּמִיָּא בְּעִנְיָן לִוְיָתָן

Примечание указывает на «Ликутей Тора» почти в начале раздела Шмини, где говорится о Левиафане и динозавре. В разрешенном отрывке на Sefaria говорится о будущем раскрытии высшей речи, единой с сущностью Б-га.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת שמיני יח, ב.

בְּחִסְדֵּי הָרִאשׁוֹנִים

Ранние благочестивые выжидали час перед молитвой, молились час и выжидали час после нее — трижды в день, всего девять часов. Талмуд спрашивает, когда же они изучали Тору, и отвечает, что благодаря их благочестию она сохранялась. Это приводится как пример пути Леи — внутренней привязанности.

ברכות ל"ב ב:כ"ב-20:22 Berakhot 32b

הַסִּידִים הָרִאשׁוֹנִים הָיוּ שׁוֹהֵינִי שְׁעָה אַחַת: מִנָּא הָנִי מִיְלִי? אָמַר רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן לֹוִי, אָמַר קָרָא: "אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבִי בִּיתְךָ". וְאָמַר רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן לֹוִי: הַמִּתְפַּלֵּל צָרִיךְ לְשַׁהוֹת שְׁעָה אַחַת אַחֵר תְּפַלְתּוֹ, שְׁנֵאמַר: "אֶךְ צָדִיקִים יוֹדוּ לְשִׁמְךָ יֵשְׁבוּ יִשְׂרָאֵל אֶת פְּנֵיךְ".

Благочестивые мужи древности обычно выжидали час. Откуда это следует? Равби Йеошуа бен Леви сказал: Писание говорит: «Счастливы живущие в доме Твоем» (Пс. 84:5). Равби Йеошуа бен Леви также сказал: Молящийся должен выждать час после молитвы, как сказано: «Воистину, праведные будут благодарить имя Твое, прямые будут пребывать пред лицом Твоим» (там же, 140:14).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לב, ב.

שְׁשִׁים הֵמָּה מַלְכוּת

«Шестьдесят цариц». Начальные слова маамара, к ко-

הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

דַּצְבָּא הַשָּׁמַיִם . . אִינוּ עֲנִין הַשְׁתַּחֲוָא גַּשְׁמִיּוֹת אֲלָא שְׁמִשְׁתַּחֲוָה

В рукописи добавлено доказательство того, что поклон ангелов не физический: ангел Михаэль, летя пятьсот лет, согнул бы небосвод.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בגובי"ק הצ"צ [וכ"ה באוה"ת בשלח עי שנה שמציין לכאן]: דצבא השמים לך משתחוים שאינו ענין השתחואה גשמית שהרי מיכאל מהלך ת"ק שנה היה כופף הרקיע כו: אלא שמשתחוה. ע"כ. בסה"מ תרס"ט עי קכו מציין לכאן.

ע"פ טובה הארץ מאד מאד

Маамар на слова «Земля очень, очень хороша» объясняет желание соглядатаев остаться в мире мысли; в нем есть ссылка на этот маамар.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שלח לח, ב. ושם מציין לכאן.

טובה הארץ מאד מאד

Йеошуа и Калев говорят: «Земля очень, очень хороша». Альтер Ребе отсылает к своему маамару на этот стих о соглядателях и поколении пустыни.

Numbers 14:7 ד"ז:י"ד מדבר

וַיֹּאמְרוּ אֶל־כָּל־עַדְת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאֶרֶץ אֲשֶׁר עֲבָרְנוּ בָּהּ לְתוֹר אֹתָהּ טוֹבָה הָאֶרֶץ מְאֹד מְאֹד:

И сказали всей общине сынов Израиля: «Земля, по которой мы проходили, чтобы высмотреть её, — весьма, весьма хорошая земля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

נַעוּץ סוּפֵן בְּתַחֲלָתָן

«Их конец вложен в их начало, а их начало — в их конец». Эти слова показывают, что нижайшая ступень, физическое действие, связана с высочайшей.

Sefer Yetzirah 1:7 א"ז:י"א ספר יצירה

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

ומרכע"ה התפלל תקט"ו תפלות

Мидраш говорит, что Моше произнес 515 молитв, прося войти в Землю. Это показывает, что ради вхождения в область практических мицвот стоило столь усердно молиться.

Devarim Rabbah 11:6 א"א:י"א דברים רבה

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

торому отсылает Альтер Ребе.

Song of Songs 6:8 שִׁיר הַשִּׁירִים ו':ח

שְׁשִׁים הֶמָּה מְלָכוֹת וּשְׁמָנִים פִּילָגִשִׁים וְעַלְמוֹת אֵין מְסָפֶר:

Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девушек без числа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70

אַחַת הִיא יוֹנָתִי

«Голубка моя, совершенная моя, — единственная». Часть того же маамара.

Song of Songs 6:9 שִׁיר הַשִּׁירִים ו':ט

אַחַת הִיא יוֹנָתִי תַמָּתִי אַחַת הִיא לְאִמָּה בָּרָה הִיא לְיוֹלָדָתָה רְאוּהָ כְּנוֹת וְיִאֲשֶׁרוּהָ מְלָכוֹת וּפִילָגִשִׁים וְיִהְיֶה לָּהּ:

Голубка моя, непорочная моя — единственная она; она единственная у матери своей, избранная у родившей ее. Увидели ее дочери и назвали счастливой; царицы и наложницы — и они восхвалили ее.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71

(וּמְבוּאָר . . יוֹנָתִי כו')

В этой рукописи отсутствует весь раздел, заключенный в скобки.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כל המוסגר ליתא בגוכת"ק הצ"צ.

72

וְכָל הָאוֹמֵר אֵין לִי אֵלָא תוֹרָה

«Тот, кто говорит: „У меня есть только Тора“, не имеет даже Торы». Одного изучения недостаточно: необходимо действие; здесь же мысль должна соединиться с действием.

Yevamot 109b:4-5 ב:ד'-ה' ק"ט

עֲרֵבִי שְׁלֻצִיּוֹן — דְּעִבְדִּי שְׁלוֹף דּוּץ. תּוֹקֵעַ עֲצָמוֹ לְדַבֵּר הֶלְכָּה — דְּתַנִּיָּא, רַבִּי יוֹסִי אוֹמֵר: כָּל הָאוֹמֵר אֵין לוֹ תוֹרָה — אֵין לוֹ תוֹרָה. פְּשִׁיטָא! אֵלָא: כָּל הָאוֹמֵר אֵין לוֹ אֵלָא תוֹרָה — אֵין לוֹ אֵלָא תוֹרָה. הָא נִמְי פְּשִׁיטָא! אֵלָא דְּאִפִּילוּ תוֹרָה אֵין לוֹ. מַאי טַעְמָא? אָמַר רַב פֶּפֶּא, אָמַר קְרָא: "וְלִמְדָתֶם וְעִשִּׂיתֶם" — כָּל שֶׁשָּׂנוּ בַּעֲשִׂיָּה יִשְׁנוּ בְּלִמְיָדָה, כָּל שֶׁאִינוּ בַּעֲשִׂיָּה אִינוּ בְּלִמְיָדָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יבמות קט, ב. נסמן לעיל ז, א.



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Переведено с английского издания likuteitorah.com. Перевод: CC BY 4.0. Пояснения и примечания к источникам: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); On Your Way (Public Domain); The Judaica Press complete Tanach with Rashi, translated by A. J. Rosenberg (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daf Shevui (CC0); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain).

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ ([openai/gpt-6-luna-pro:batch](https://openai.com/gpt-6-luna-pro:batch)), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayeitzei/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак